

Gen

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
יהוה עשה אשר השלה חנית מכל ערום היה והנחש
Yahwe aliwafanya ambao shamba-la wanyama-wa kuliko-wote mjanja alikuwa Na-nyoka
[H3068](#)
תאכלו לא אלהים אמר כי- אף האשה אל- ויאמר אלהים
msile msile Mungu alisema kweli- je mwanamke kwa- na-akasema Mungu
[H0398](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0559](#) [H0637](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0430](#)

הגן: עץ מכל
bustani-ya mti-wa kutoka-kila-
[H1588](#) [H6086](#) [H3605](#)

Basi nyoka alikuwa mwerevu kuliko wanyama wote wa porini ambao Bwana Mungu aliwafanya. Nyoka akamwambia mwanamke, "Ati kweli Mungu alisema, 'Kamwe msile matunda ya mti wowote wa bustanini?'"

2
נאכל: הגן עץ- מפרי הנחש אל- האשה ותאמר
tunakula bustani-ya mti-wa kutoka-matunda-ya nyoka-wa kwa- mwanamke Na-akasema
[H0398](#) [H1588](#) [H6086](#) [H6529](#) [H5175](#) [H0413](#) [H0802](#) [H0559](#)

Mwanamke akamjibu nyoka, "Tunaweza kula matunda ya miti iliyoko bustanini,

3
לא אלהים אמר הגן בתוך- אשר העץ ומפרי
msile Mungu alisema bustani-ya katikati-ya ambao mti-wa Lakini-kutoka-matunda-ya
[H3808](#) [H0430](#) [H0559](#) [H1588](#) [H8432](#) [H6086](#) [H6529](#)
תאכלו ממונו ולא תגעו בו פן- תמתין:
msile kutoka-kwake na-msiguse msiguse kwake msije- mkafa
[H0398](#) [H3808](#) [H5060](#) [H3808](#) [H6435](#) [H4191](#)

lakini Mungu alisema, 'Kamwe msile tunda la mti ulio katikati ya bustani, wala kuugusa, la sivyo mtakufa.'"

4
תמתין: מות לא- האשה אל- הנחש ויאמר
hamtakufa kwa-kufa hakika-hamtakufa mwanamke kwa- nyoka-wa Na-akasema
[H4191](#) [H4191](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0413](#) [H5175](#) [H0559](#)

Lakini nyoka akamwambia mwanamke, "Hakika hamtakufa.

5
ונפקחו ממונו אכלכם ביום כי אלהים ידע כי
na-yatafunguka kutoka-kwake kula-kwenu siku-ya kwamba Mungu anajua Kwa-sababu
[H6491](#) [H0398](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3045](#)
ידע: ורע: טוב ידעי קאלהים והייתם עיניכם
na-mabaya mema mkijua kama-Mungu na-mtakuwa macho-yenu
[H3045](#) [H0430](#) [H1961](#)

Kwa maana Mungu anajua ya kuwa wakati mtakapoyala, macho yenu yatafumbuliwa, nanyi mtakuwa kama Mungu, mkijua mema na mabaya."

תִּאֲוָה־ unapendeza- H8378	וְכִי na-kwamba	לְמֵאֲכָל kwa-chakula H3978	הַעֵץ mti-wa H6086	טוֹב mzuri	כִּי kwamba	הָאִשָּׁה mwanamke H0802	וַתֵּרָא Na-akaona H7200	6
---	--------------------	---	--	---------------	----------------	--	--	---

וַתִּקַּח na-akachukua H3947	לְהַשְׁכִּיל ili-kufanya-mtu-mwenye-hekima	הַעֵץ mti-wa H6086	וַנִּחְמַד na-unatamaniwa	לְעֵינַיִם kwa-macho	הוּא huo H1931
--	---	--	------------------------------	-------------------------	--------------------------------------

וַיֵּאכַל: na-akala H0398	עִמָּוָה pamoja-naye	לְאִישָׁה mume-wake H0376	גַּם־ pia- H1571	וַתִּקַּח na-akampa H5414	וַתֵּאכַל na-akala H0398	מִפְּרִי kutoka-matunda-yake H6529
---	-------------------------	---	--	---	--	--

Mwanamke alipoona ya kuwa tunda la mti huo lilikuwa zuri kwa chakula na la kupendeza macho, tena linatamanika kwa kujipatia hekima, basi akachuma katika matunda yake, akala, pia akampa mumewe, aliyekuwa pamoja naye, naye akala.

הֵם wao H1992	עִירְוָם walikuwa-uchi H5903	כִּי kwamba	וַיִּדְעוּ na-wakajua H3045	שְׁנֵיהֶם wote-wawili H8147	עֵינָי macho-ya	וַתִּפְקְדֵנָה Na-yakafunguka H6491	7
-------------------------------------	--	----------------	---	---	--------------------	---	---

וַתִּתְּנֵנִי nguo-za-kiuno	לְהֵם wenyewe	וַיַּעֲשֵׂוּ na-wakajifanyia	תַּאֲנֶה mtini H8384	עַלֶּה majani-ya H5929	וַיִּתְּכֶנִּי na-wakashona H8609
--------------------------------	------------------	---------------------------------	--	--	---

Ndipo macho yao wote wawili yakafumbuliwa, wakajiona kwamba walikuwa uchi; hivyo wakashona majani ya mtini, wakajifunika.

לְרִיב wakati-wa-upepo-wa H7307	בְּנֵן katika-bustani H1588	מִתְּחִלָּה akitembea H1980	אֱלֹהִים Mungu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	קוֹל sauti-ya	אֶת־ -	וַיִּשְׁמָעוּ Na-wakasikia H8085	8
---	---	---	--	--	------------------	-----------	--	---

בְּתוֹךְ katikati-ya H8432	אֱלֹהִים Mungu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	מִפְּנֵי kutoka-mbele-ya H6440	וְאִשְׁתּוֹ na-mke-wake H0802	הָאָדָם mtu-wa H0120	וַיִּתְחַבֵּא na-akajificha H2244	הַיּוֹם mchana-wa H3117
--	--	--	--	---	--	---	---

הַבְּנֵן: bustani-ya H1588	עֵץ miti-ya H6086
--	---

Ndipo yule mwanaume na mkewe, waliposikia sauti ya Bwana Mungu alipokuwa akitembea bustanini jioni, wakajificha kutoka mbele za Bwana Mungu katikati ya miti ya bustani.

אֵיכָה: Uko-wapi H0335	לּוֹ kwake	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	הָאָדָם mtu-wa H0120	אֶל־ kwa- H0413	אֱלֹהִים Mungu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	וַיִּקְרָא Na-akaita H7121	9
--	---------------	--	--	---------------------------------------	--	--	--	---

Lakini Bwana Mungu akamwita Adamu, "Uko wapi?"

עֵלָם uchi H5903	כִּי־ kwa-sababu-	וַאֲיָכָה na-nikaogopa H3372	בְּנֵן katika-bustani H1588	שָׁמַעְתִּי nilisikia H8085	קוֹלְךָ sauti-yako	אֶת־ -	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559	10
--	----------------------	--	---	---	-----------------------	-----------	--	----

וַאֲחַבֵּא: na-nikajificha H2244	אֲנִי mimi H0595
--	--

Naye akajibu, "Nilikusikia katika bustani nikaogopa kwa sababu nilikuwa uchi, hivyo nikajificha."

11

אָמְבֹּא	מְטִי-וַא	יֵה-קוּטוֹכָא	וֵוֵוֶ	אֲחִי	כִּי	לָךְ	הֵנִיד	נִי	וַיֹּאמֶר	
ambao	mti-wa	je-kutoka-	wewe	uchi	kwamba	wewe	alikuambia	nani	Na-akasema	
	H6086			H5903			H5046	H4310	H0559	

אֲכַלְתָּ:	מִמֶּנּוּ	אָכַל-	לְבִלְתִּי	צוֹיִתִּיךְ
umekula	kutoka-kwake	kula-	kutokula-	nilikuamuru
H0398		H0398	H1115	H6680

Mungu akamuuliza, “Ni nani aliyekuambia ya kuwa ulikuwa uchi? Je, umekula matunda ya mti niliokuamuru usile?”

12

לִי	נִתְנָה-	הוּא	עִמָּדֵי	נִתְנָה	אָמְבַּיֶּ	הָאִשָּׁה	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	
mimi	alinipa-	yeye	pamoja-nami	ulinipa	ambaye	mwanamke	mtu-wa	Na-akasema	
	H5414	H1931	H5978	H5414		H0802	H0120	H0559	

וְנִיכָלָא:	הֵעֵן	מִן-
na-nikala	mti-wa	kutoka-
H0398	H6086	

Adamu akasema, “Huyu mwanamke uliyenipa awe pamoja nami alinipa sehemu ya tunda kutoka kwenye huo mti, nami nikala.”

13

וַתֹּאמֶר	עֲשִׂית	זֹאת	מֵה-	לְאִשָּׁה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
na-akasema	umefanya	hiki	nini-	kwa-mwanamke	Mungu	Yahwe	Na-akasema	
H0559		H2063	H4100	H0802	H0430	H3068	H0559	

וְנִיכָלָא:	הַשִּׁיאָנִי	הַנְּחָשׁ	הָאִשָּׁה
na-nikala	alinidanganya	nyoka-wa	mwanamke
H0398	H5377	H5175	H0802

Ndipo Bwana Mungu akamuuliza mwanamke, “Ni nini hili ambalo umelifanya?” Mwanamke akajibu, “Nyoka alinidanganya, nami nikala.”

14

אֲרִוּר	זֹאת	עֲשִׂית	כִּי	הַנְּחָשׁ	אֶל-	וְאֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
umelaaniwa	hili	umefanya	kwa-sababu	nyoka-wa	kwa-	Mungu	Yahwe	Na-akasema	
H0779	H2063			H5175	H0413	H0430	H3068	H0559	

גִּחְנִיךְ	עַל-	הַשָּׂדֶה	חַיֵּת	וּמְכֹל	הַבְּהֵמָה	מְכֹל-	אֶתְּךָ	
tumbo-lako	juu-ya	shamba-la	wanyama-wa	na-kuliko-wote	mifugo-ya	kuliko-wote-	wewe	
H1512				H3605	H0929	H3605		

חַיֵּיךְ:	יָמֵי	כֹּל-	תֹּאכַל	וְעַפְר	תִּלְךְךָ
uhai-wako	siku-za	siku-zote-za	utakula	na-mavumbi	utatembea
	H3117	H3605	H0398	H6083	H3212

Hivyo Bwana Mungu akamwambia nyoka, “Kwa kuwa umefanya hili, “Umelaaniwa kuliko wanyama wote wa kufugwa na wa porini! Utatambaa kwa tumbo lako na kula mavumbi siku zote za maisha yako.

15

וּבֵין	זֶרְעֶךָ	וּבֵין	הָאִשָּׁה	וּבֵין	בֵּינֶךָ	אֲשִׁית	וְנִיאִיבָה	
na-kati-ya	uzao-wako	na-kati-ya	mwanamke	na-kati-ya	kati-yako	nitaweka	Na-uadui	
H0996	H2233	H0996	H0802	H0996	H0996	H7896	H0342	

ס	עֲקָב:	תְּשׁוּבָנִי	וְאֶתְּךָ	רֹאשׁ	יְשׁוּבָךְ	הוּא	זֶרְעֶךָ
.	kisigino	utamponda	na-wewe	kichwa	atakuponda	yeye	uzao-wake
	H6119	H7779			H7779	H1931	H2233

Nami nitaweka uadui kati yako na huyo mwanamke, na kati ya uzao wako na wake, yeye atakuponda kichwa, nawe utamuuma kisigino.”

וְהִרְזֶנּוּ na-ujauzito-wako H2032	עֲצָבוֹנָךְ maumivu-yako H6093	אֲרֵבָה nitazidisha	הֲרֵבָה kuzidisha	אָמַר akasema H0559	הָאִשָּׁה mwanamke H0802	אֶל- Kwa- H0413	16
---	--	------------------------	----------------------	---	--	---------------------------------------	----

וּמְשָׁל- atakutawala- H4910	וְהוּא na-yeye H1931	תְּשׁוּקָתְךָ tamaa-yako H8669	אִישׁךָ mume-wako H0376	וְאֶל- na-kwa- H0413	בָּנִים watoto	תִּלְרִי utazaa H3205	בְּעֵצָב kwa-maumivu
--	--	--	---	--	-------------------	---	-------------------------

ס
בָּךְ :
wewe

Kwa mwanamke akasema, "Nitakuzidishia sana utungu wakati wa kuzaa kwako; kwa utungu utazaa watoto. Tamaa yako itakuwa kwa mumeo naye atakutawala."

מִן- kutoka- H0398	וְתֹאכַל na-ukala H0802	אֶשְׁתְּךָ mke-wako H0802	לְקוֹל sauti-ya	שְׂמַעְתָּ ulisikiliza H8085	כִּי- kwa-sababu-	אָמַר akasema H0559	וּלְאָדָם Na-kwa-Adamu H0121	17
--	---	---	--------------------	--	----------------------	---	--	----

הָאֲדָמָה ardhi H0127	אֲרוּרָה imelaaniwa H0779	מִמֶּנּוּ kutoka-kwake	תֹּאכַל kula H0398	לֹא usile H3808	לֵאמֹר nikisema H0559	צִוִּיתִיךָ nilikuamuru H6680	אֲשֶׁר ambao	הַעֵץ mti-wa H6086
---	---	---------------------------	--	---------------------------------------	---	---	-----------------	--

: חַיִּיךָ uhai-wako	יָמֵי siku-za H3117	כָּל siku-zote-za H3605	תֹּאכַלְנָה utakula-kutoka-kwake H0398	בְּעֵצָבוֹן kwa-taabu H6093	בְּעִבוּרְךָ kwa-sababu-yako H5668
-------------------------	---	---	--	---	--

Kwa Adamu akasema, "Kwa sababu umemsikiliza mke wako na ukala kutoka kwenye mti niliokuamuru, 'Msile tunda lake,' "Ardhi imelaaniwa kwa sababu yako, kwa kazi ngumu utakula chakula kitokacho humo siku zote za maisha yako.

: הַשָּׂדֶה shamba-la	עֵשָׂב mimea-ya H6212	אֶת- -	וְאֶכְלֶתָּ na-utakula H0398	לָךְ wewe	תִּצְמִיחַ itakuzalia H6779	וְדִרְדֵר na-michongoma H1863	וְקוֹץ Na-miiba H6975	18
--------------------------	---	-----------	--	--------------	---	---	---	----

Itazaa miiba na mibaruti kwa ajili yako, nawe utakula mimea ya shambani.

הָאֲדָמָה udongo-wa H0127	אֶל- kwenye- H0413	שׁוּבְךָ kurudi-kwako H7725	עַד mpaka H5704	לְחֵם mkate H3899	תֹּאכַל utakula H0398	אֶפְיֶךָ uso-wako H0639	בְּזַעַת Kwa-jasho-la H2188	19
---	--	---	---------------------------------------	---	---	---	---	----

עָפָר mavumbi H6083	וְאֶל- na-kwenye- H0413	אֶתָּה wewe	עָפָר mavumbi H6083	כִּי- kwa-sababu-	לְקַחְתָּ ulichukuliwa H3947	מִמֶּנָּה kutoka-kwake	כִּי kwa-sababu
---	---	----------------	---	----------------------	--	---------------------------	--------------------

תָּשׁוּב:
utarudi
[H7725](#)

Kwa jasho la uso wako utakula chakula chako hadi utakaporudi ardhini, kwa kuwa ulitwaliwa kutoka humo, kwa kuwa wewe u mavumbi na mavumbini wewe utarudi."

אָם mama-wa H0517	הִיְתָה alikuwa H1961	הוּא yeye H1931	כִּי kwa-sababu	חַוָּה Hawa H2332	אֶשְׁתּוֹ mke-wake H0802	שֵׁם jina-la H8034	הָאָדָם mtu-wa H0120	וַיִּקְרָא Na-akamwita H7121	20
---	---	---------------------------------------	--------------------	---	--	--	--	--	----

חַי :
walio-hai
כָּל-
wote-
[H3605](#)

Adamu akamwita mkewe Eva, kwa kuwa atakuwa mama wa wote walio hai.

עֹזֵר	כְּתִנּוֹת	וּלְאִשְׁתּוֹ	לְאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	21
ngozi	mavazi-ya	na-kwa-mke-wake	kwa-Adamu	Mungu	Yahwe	Na-akafanya	
H5785	H3801	H0802	H0120	H0430	H3068		
					פ	וַיִּלְבַּשׁ:	
					.	na-akawavisha	
						H3847	

Bwana Mungu akawatengenezea Adamu na mkewe mavazi ya ngozi, akawavika.

לְרֵעַת	מִמֶּנּוּ	כְּאֶחָד	הִיא	הָאָדָם	תֵּן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
kujua	wetu	kama-mmoja	amekuwa	mtu-wa	tazama	Mungu	Yahwe	Na-akasema	
H3045		H0259	H1961	H0120	H2005	H0430	H3068	H0559	
גַּם	וּלְקַח	יָדוֹ	יִשְׁלַח	פֶּן-	וְעַתָּה	וְרַע	טוֹב		
pia	na-akachukua	mkono-wake	akanyoosha	asije-	na-sasa	na-mabaya	mema		
H1571	H3947	H3027	H7971	H6435	H6258				
			לְעֵלָם:	וְחַי	וְאָכַל	הַחַיִּים	מֵעֵץ		
			milele	na-akaishi	na-akala	uhai-wa	kutoka-mti-wa		
			H5769	H2425	H0398		H6086		

Kisha Bwana Mungu akasema, "Sasa mtu huyu amekuwa kama mmoja wetu, kwa kujua mema na mabaya. Sharti asiruhusiwe kunyoosha mkono wake na kuchuma pia kutoka mti wa uzima akala, naye akaishi milele."

אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶת-	לְעֵבֶר	עֵדֵן	מִנֶּן-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּשְׁלַחְהוּ	23
ambao	udongo-wa	-	ili-kulima	Edeni	kutoka-bustani-ya	Mungu	Yahwe	Na-akamtoa	
H0127		H0853	H5647		H1588	H0430	H3068	H7971	
							מִשָּׁם:	לְקַח	
							kutoka-huko	alichukuliwa	
							H8033	H3947	

Hivyo Bwana Mungu akamfukuzia mbali kutoka Bustani ya Edeni, akalime ardhi ambamo alitolewa.

אֶת-	עֵדֵן	לְנֶן-	מִקְדָּם	וַיִּשְׁכֵּן	הָאָדָם	אֶת-	וַיִּנְדָּשׁ	24	
-	Edeni	ya-bustani-ya	mashariki	na-akaweka	mtu-wa	-	Na-akamfukuza		
H0853		H1588		H7931	H0120	H0853	H1644		
עֵץ	נְיָרָה	אֶת-	לְשֹׁמֵר	הַמִּזְתֵּה־פֶּכֶת	תְּחַרֵּב	לְהַט	וְאֵת	הַכְּרֻבִים	
mti-wa	njia-ya	-	ili-kulinda	unaozunguka	upanga-wa	mwali-wa	na-	makerubi-wa	
H6086	H1870	H0853	H8104	H2015	H2719	H3858	H0853	H3742	
							וְהַחַיִּים:		
							.	uhai-wa	

Baada ya kumfukuzia mbali Adamu, Mungu akaweka makerubi mashariki ya Bustani ya Edeni, pamoja na upanga wa moto ukimulika huku na huko kulinda njia ya kuuendea mti wa uzima.